

ČESKÁ REPUBLIKA  
CZECH REPUBLIC



STÁTNÍ VETERINÁRNÍ SPRÁVA  
STATE VETERINARY ADMINISTRATION

**Veterinary certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals  
to be exported to Japan from the Czech Republic**

*Veterinární osvědčení pro syrové mléko sudokopytníků a mléčné výrobky z mléka sudokopytníků  
určené k vývozu do Japonska z České republiky*

**Certificate No / Číslo osvědčení:** .....

**A. Details of dispatched consignment / Podrobnosti o odesílané zásilce**

A-1. **Exporting country / Vyvážející země:** .....

A-2. **Container No / Číslo kontejneru:** .....

A-3. **Seal No / Číslo plomby:** .....

A-4. **Shipping mark / Označení zásilky:** .....

A-5. **Type of packages / Druh balení:** .....

A-6. **Name and address of consignor / Jméno a adresa odesílatele:**  
.....

A-7. **Name and address of consignee / Jméno a adresa příjemce:**  
.....

**B. Identification of products / Identifikace výrobků**

**(Annex form can be used if needed.) / (V případě potřeby použijte formulář v příloze.)**

B-1. **Type of products (e.g. cheese, butter) / Druh výrobků (např. sýr, máslo):**  
.....

B-2. **Net weight / Čistá hmotnost:** .....

B-3. **Number of packages / Počet balení:** .....

B-4. **Date of production / Datum výroby:** .....

B-5. **Animal species of dairy ingredients / Živočišný druh, z něhož pocházejí mléčné složky:**  
.....

B-6. **Country of origin / Země původu:** .....

B-7. **Number, name and address of establishment where the above product was manufactured / Číslo, název a adresa podniku, ve kterém byl uvedený výrobek vyroben:**  
.....

B-8. **Number, name and address of establishment where the above product was treated finally<sup>(\*)</sup> / Číslo, název a adresa podniku, ve kterém byl uvedený výrobek finálně upraven<sup>(\*)</sup>:**  
.....

B-9. **Purpose of use (please tick the appropriate box) / Účel použití (prosím zaškrtněte):**

**Human consumption / K lidské spotřebě**

**Animal consumption / Ke krmení zvířat**

**Cloven-hoofed animals / Sudokopytníci**

**Other animals / Jiná zvířata**

Certificate No / Číslo osvědčení:.....

- Pet food** / *Krmivo pro zvířata v zájmovém chovu*
- To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)** / *Bude upřesněno (pravděpodobně ke krmení sudokopytníků)*
- Other** / *Jiný účel*

Remarks / Poznámky:

.....

**C. Kind of processing treatment (please tick the appropriate box) / Způsob zpracování nebo ošetření (prosím zaškrtněte)**

- Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or listed countries.**  
*Syrové mléko a/nebo mléčné výrobky byly vyrobeny ze syrového mléka pocházejícího pouze z vyvážející země a/nebo z vyjmenovaných zemí a byly vyrobeny, zabaleny a skladovány pouze ve vyvážející zemi a/nebo ve vyjmenovaných zemích.*

**OR / NEBO**

- Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have originated from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country**  
*Složky získané ze syrového mléka použité k výrobě mléčných výrobků pocházejí z vyvážející země a/nebo byly do vyvážející země legálně dovezeny*

**AND / A**

**a foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods:**  
*v některé z fází výroby bylo provedeno ošetření k inaktivaci viru slintavky a kulhavky (SLAK), a to pomocí jedné z následujících metod:*

**[NOT intended for cloven-hoofed animals consumption] / [NENÍ určeno ke krmení sudokopytníků]**

- a minimum temperature of 132 °C for at least one second in liquid form (UHT)** / *ošetření při teplotě nejméně 132 °C po dobu nejméně jedné sekundy v tekuté formě (ošetření UHT)*
- (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72 °C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)** / *při hodnotě pH nižší než 7,0: ošetření při teplotě nejméně 72 °C po dobu nejméně 15 sekund v tekuté formě (krátkodobá vysokoteplotní pasterizace)*
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice** / *při hodnotě pH rovné nebo vyšší než 7,0: dvakrát provedená krátkodobá vysokoteplotní pasterizace*
- maintaining a pH less than 6 for at least one hour** / *udržování hodnoty pH nižší než 6 po dobu nejméně jedné hodiny*
- an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country** / *jiná rovnocenná metoda inaktivace viru SLAK schválená ve vyvážející zemi.*

**[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)] / [Je určeno (nebo pravděpodobně bude použito) ke krmení sudokopytníků]**

- UHT** / *UHT*
- (pH less than 7.0) HTST** / *při hodnotě pH nižší než 7,0: krátkodobá vysokoteplotní pasterizace*
- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice** / *při hodnotě pH rovné nebo vyšší než 7,0: dvakrát provedená krátkodobá vysokoteplotní pasterizace.*

**D. Animal Health Certification / Veterinární osvědčení**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that:**

*Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař osvědčuji, že:*

- 1. The exporting country has been free from FMD and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.**  
*Vyvážející země je prostá SLAK a očkování proti SLAK je ve vyvážející zemi zakázáno.*

Certificate No / Číslo osvědčení:.....

2. **Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country.**  
*Dovoz sudokopytníků, kteří byli očkováni proti SLAK, je ve vyvázející zemi zakázán.*
3. **The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.**  
*Vyvázející země má z veterinárního hlediska vhodný karanténní systém pro dovoz a vývoz syrového mléka a mléčných výrobků.*
4. **Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.**  
*Syrové mléko a/nebo mléčné výrobky určené k vývozu do Japonska byly vyrobeny ze syrového mléka získaného od klinicky zdravých zvířat a podle právních předpisů vyvázející země je zakázáno jako složku použít syrové mléko získané od zvířat nakažených infekčními onemocněními zvířat.*
5. **Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or coming into contact with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from listed countries.**  
*Syrové mléko a/nebo mléčné výrobky určené k vývozu do Japonska byly od sběru syrového mléka až do odeslání hotových výrobků do Japonska vyrobeny, zabaleny a skladovány, aniž by došlo ke kontaminaci původci infekčních onemocnění zvířat nebo ke styku se syrovým mlékem a/nebo mléčnými výrobky nespĺňujícími články 5, 6-1 a 6-2 Veterinárních požadavků na syrové mléko a/nebo mléčné výrobky určené k vývozu do Japonska z vyjmenovaných zemí.*
6. **Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.**  
*Obaly a nádoby, jako např. kartonové krabice, na syrové mléko a/nebo mléčné výrobky určené k vývozu do Japonska musejí být čisté a hygienické.*

**E. Public Health Certification / Zdravotní osvědčení**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that:**

*Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař osvědčuji, že:*

**The products described in Part B of this certificate were processed under sanitary conditions in accordance with the EU legislation accepted by Japan as equivalent.**

*Výrobky popsané v části B tohoto osvědčení byly zpracovány za hygienických podmínek v souladu s právními předpisy EU, které Japonsko uznalo za rovnocenné.*

**Competent authority / Příslušný úřad:**.....

**Signature of the official veterinarian /**  
*Podpis úředního veterinárního lékaře:*

**Official stamp / Úřední razítko:**

**Printed name and title of the official veterinarian /**  
*Jméno a titul úředního veterinárního lékaře tiskem:*

**Date of issue / Datum vystavení:**

(\*) **Final treatment including only repacking, blending, etc. / Finální úprava včetně samotného přebalování, míchání atd.**

Certificate No / Číslo osvědčení: .....

Annex / Příloha

Identification of products / Identifikace výrobků

<b>Type of products</b> (e.g. cheese, butter) <i>Druh výrobků</i> (např. sýr, máslo)	<b>Net weight</b> <i>Čistá hmotnost</i>	<b>Number of packages</b> <i>Počet balení</i>	<b>Date of production</b> <i>Datum výroby</i>	<b>Animal species of dairy ingredients</b> <i>Živočišný druh, z něhož pocházejí mléčné složky</i>	<b>Country of origin</b> <i>Země původu</i>	<b>Number, name and address of establishment</b> <i>Číslo, název a adresa podniku</i> <b>A: where the product was manufactured / ve kterém byl výrobek vyroben</b> <b>B: where the product was treated finally / ve kterém byl výrobek finálně upraven</b>
<b>Totally</b> <i>Celkem</i>			<b>Purpose of use</b> <i>Účel použití</i>	<input type="checkbox"/> <b>Human consumption / K lidské spotřebě</b> <input type="checkbox"/> <b>Animal consumption / Ke krmení zvířat</b> <input type="checkbox"/> <b>Cloven-hoofed animals / Sudokopytníci</b> <input type="checkbox"/> <b>Other animals / Jiná zvířata</b> <input type="checkbox"/> <b>Pet food / Krmivo pro zvířata v zájmovém chovu</b> <input type="checkbox"/> <b>To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption) / Bude upřesněno (pravděpodobně ke krmení sudokopytníků)</b> <input type="checkbox"/> <b>Other / Jiný účel</b>		

Remarks / Poznámky: .....

Competent authority / Příslušný úřad: .....

Signature of the official veterinarian /  
 Podpis úředního veterinárního lékaře:

Official stamp / Úřední razítko:

Printed name and title of the official veterinarian /  
 Jméno a titul úředního veterinárního lékaře tiskem:

Date of issue / Datum vystavení: